

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:41:52

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Перевод профессиональной коммуникации

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план 45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр р на курсе>) | 8 (4.2) | | Итого | |
|---|-----------|-----|-------|-----|
| | Неделя 10 | | | |
| Вид занятий | уп | рпд | уп | рпд |
| Практические | 60 | 60 | 60 | 60 |
| В том числе инт. | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Итого ауд. | 60 | 60 | 60 | 60 |
| Контактная | 60 | 60 | 60 | 60 |
| Сам. работа | 48 | 48 | 48 | 48 |
| Итого | 108 | 108 | 108 | 108 |

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----|--|
| 1.1 | Цели освоения дисциплины: достижение обучающимися высокого уровня профессиональной компетенции, включающей не только владение двумя языками перевода, но также знания и умения, позволяющие осуществлять профессиональную переводческую деятельность в ситуации межъязыкового общения в деловом общении. |
| 1.2 | Задачи: ввести обучающихся в круг реалий профессиональной коммуникации, раскрыть особенности переводческой деятельности в современных условиях; подготовить основу для сознательного применения на практике теоретических подходов и технологий перевода на конкретной паре языков в деловом общении. |

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-19: владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Знать:

способы достижения общих целей трудового коллектива

Уметь:

организовывать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива

Владеть:

навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Знать:

технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности.

Уметь:

определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.

Владеть:

методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:

стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном

| |
|--|
| перевод. |
| Уметь: |
| применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности. |
| Владеть: |
| нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе. |
| ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе |
| Знать: |
| возможности различных видов компьютерных текстовых редакторов. |
| Уметь: |
| оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе. |
| Владеть: |
| навыками нормативных требований к оформлению перевода в компьютерном текстовом редакторе. |
| ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) |
| Знать: |
| психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика. |
| Уметь: |
| применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста. |
| Владеть: |
| этическими нормами поведения в устном переводе |